II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 15ης Οκτωβρίου 1990
σχετικά με τη διαδικασία εφαρμογής του άρθρου 85 της συνθήκης ΕΟΚ
(IV/32.681 — Cekacan)

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(90/535/ΕΟΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό αριθ. 17 του Συμβουλίου της 6ης Φεβρουαρίου 1962 πρώτο κανονισμό εφαρμογής των άρθρων 85 και 86 της συνθήκης [1], όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, και κυρίως τα άρθρα 4, 6 και 8,

την κοινοποίηση που υπέβαλε στις 28 Μαρτίου 1988 η Akerlund & Rausing (εφεξής A&R) (Σουηδία) σχετικά με σύμβαση συνεργασίας που συνήφθη, στις 17 Φεβρουαρίου 1987, με την Europa Carton Aktiengesellschaft (εφεξής ECA) (Γερμανία),

τα κύρια σημεία του περιεχόμενου της κοινοποίησης που δημοσιεύθηκε [2] σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφος 3 του κανονισμού αριθ. 17,

Μετά από διαβουλεύσεις με τη Συμβουλευτική Επιτροπή στον Τομέα των Συμπράξεων και των Δεσποζουσών Θέσεων,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I. ΤΑ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΑ ΠΕΡΙΣΤΑΤΙΚΑ

(1) Η A&R ζήτησε αρνητική πιστοποίηση ή, εναλλακτικά, απαλλαγή βάσει του άρθρου 85 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΟΚ για μια σύμβαση συνεργασίας με την ECA σχετικά με την εκμετάλλευση και την εμπορία σε ορισμένα κράτη της Κοινότητας και στις τρίτες χώρες, μιας νέας μεθόδου και ενός νέου τύπου συσκευασίας που φέρει την ονομασία Cekacan. Η συνεργασία αυτή συνίστατο κατά κύριο λόγο στη δημιουργία μιας νέας εταιρείας, της Ceka Europe, η οποία ανήκει κατά το 74 % του κεφαλαίου της στην A&R και κατά το 26 % στην ECA.

Α. Οι επιχειρήσεις

(2) Η A&R είναι σουηδικός όμιλος που ασκεί της δραστηριότητές του στον τομέα της συσκευασίας, ιδίως στα τρόφιμα, και ερευνά νέα συστήματα συσκευασίας με βάση υλικά που αποτελούνται από χαρτόνι, αλουμίνιο και πλαστικό, τα οποία θεωρούνται ως η νέα γενιά συσκευασίας σε αντιδιαστολή με την κλασσική συσκευασία από γυαλί και μέταλλο.

Η A&R ανήκει στον όμιλο Swedish Match που πρόσφατα εξαγοράστηκε από τον δασικό σουηδικό όμιλο Stora.

Ο κύκλος εργασιών της A&R ανήλθε το 1986 σε 250 εκατομμύρια Ecu, της δε Swedish Match σε 1 500 εκατομμύρια Ecu.

(3) Η ECA είναι γερμανική εταιρεία οι δραστηριότητες της οποίας στρέφονται γύρω από το χαρτόνι και τη συσκευασία από χαρτόνι. Η ECA ελέγχει δύο εργοστάσια κατασκευής χαρτονιού, τέσσερα εργοστάσια δίπλωσης και εκτύπωσης και οκτώ εργοστάσια συσκευασίας με κυματιστό χαρτόνι στη Γερμανία καθώς και ένα εργοστάσιο δίπλωσης και εκτύπωσης στην Ολλανδία. Η ECA ανήκει στον όμιλο Consolidate-Bathurst Inc. of Canada, που εξαγοράστηκε πρόσφατα από την US Stone Container Corporation.

[1] ΕΕ αριθ. 13 της 21. 2. 1962, σ. 204/62.
[2] ΕΕ αριθ. C 293 της 21. 11. 1989, σ. 4.

Ο κύκλος εργασιών της το 1986 ανήλθε σε 400 εκατομμύρια Ecu και της Consolidate Bathurst Inc. σε 1 500 εκατομμύρια Ecu.

(4) Η Ceka International, η οποία αποτελεί τμήμα της A&R, έχει υπό την ιδιοκτησία της την άδεια εκμετάλλευσης, την τεχνογνωσία και το σήμα Cekacan, που εξαγόρασε το 1983 από τον εφευρέτη νέων μεθόδων, την σουηδική εταιρεία Esselte Pac Aktiebolag (στο εξής Esselte Pac).

(5) Η ECA συμμετείχε οικονομικά στην ανάπτυξη των μηχανών που έγινε με τις εφευρέσεις της Esselte Pac, με αντάλλαγμα την αποκλειστική άδεια εκμετάλλευσης των μηχανών αυτών στο γερμανικό έδαφος, δυνάμει μιας συμφωνίας αποκλειστικής εκμετάλλευσης που υπογράφηκε την 1η Απριλίου 1982. Μετά την εξαγορά της Esselte Pac από την A&R, η ECA απέκτησε την άδεια εκμετάλλευσης την οποία και διατήρησε μέχρι την ημέρα της υπογραφής της συμφωνίας συνεργασίας, η οποία αποτελεί αντικείμενο της παρούσας κοινοποίησης. Ωστόσο, η συμφωνία του 1982 θα τεθεί εκ νέου σε ισχύ με ορισμένες τροποποιήσεις σε περίπτωση που η συμφωνία συνεργασίας έχει λήξει.

Β. Το προϊόν και η εμπορία του

(6) Το προϊόν συνίσταται σε ένα νέο είδος κλειστής συσκευασίας, που κατασκευάζεται με επίστρωση αλουμινίου από πλαστικό και αλουμίνιο και προορίζεται για τη συσκευασία ξηρών τροφίμων ευαίσθητων στην παρουσία οξυγόνου, όπως τα φυστίκια, η σκόνη γάλακτος, το κακάο κ.λπ. Η συσκευασία Cekacan είναι ένα στέρεο κουτί που αποτελείται από το περίβλημα, το κάτω μέρος και το στόμιο κλεισίματος.

(7) Το περίβλημα και το κάτω μέρος αποτελούνται από το ίδιο υλικό: επίστρωμα αλουμινίου από πλαστικά και αλουμίνιο. Τα επιστρώματα αυτά κόβονται και εκτυπώνονται εκ των προτέρων κατ' εντολή του πελάτη και έχουν τη μορφή φύλλων. Τα φύλλα αυτά εισάγονται στη μηχανή Cekacan όπου σχηματίζεται το περίβλημα και εφαρμόζεται το κάτω μέρος. Στη συνέχεια το κουτί πληρούται κατά τις συνήθεις μεθόδους που συνίστανται σε εξαγωγή του οξυγόνου και κλείσιμο του στομίου στη μηχανή Cekacan. Το στόμιο αποτελείται από αλουμίνιο και πλαστικό, το δε σύστημα ανοίγματος είναι εύκολο. Στην πράξη χρησιμοποιείται και ένα δεύτερο κάλυμμα από πλαστικό που επιτρέπει το ξανακλείσιμο του κουτιού μετά από κάθε χρήση σε περίπτωση συσκευασίας προϊόντων πολλαπλής κατανάλωσης (π.χ. κακάο).

(8) Το κουτί Cekacan προορίζεται να αντικαταστήσει τα συνήθη κουτιά από αλουμίνιο ύαλο ή πλαστικό, τα φακελλάκια από αλουμίνιο και τα κουτιά από διπλωμένο χαρτόνι με πλαστική επένδυση στο εσωτερικό. Πράγματι το βασικό χαρακτηριστικό των μεθόδων Cekacan είναι να καταστεί δυνατή η κατασκευή συσκευασίας με βάση το χαρτόνι αλλά εντελώς κλειστής, η οποία κατά συνέπεια, δε χρειάζεται καμία άλλη εσωτερική συσκευασία.

Τα λοιπά χαρακτηριστικά του προϊόντος αφορούν ιδίως της δυνατότητες διακόσμησης για τη διαφήμιση, την ευκολία ανοίγματος και αποθήκευσης (με στίβαση) πριν και σύνθλιψη μετά τη χρήση. Τα κουτιά Cekacan δεν ρυπαίνουν το περιβάλλον μετά τη χρήση και είναι δυνατόν να ανακυκλωθούν.

Δεν υφίστανται, προς το παρόν, σύμφωνα με τις πληροφορίες των μερών άλλες παρόμοιες μέθοδοι.

Καθώς πρόκειται για ένα εντελώς νέο προϊόν, το κουτί Cekacan δεν καταλαμβάνει προς το παρόν τμήμα της κοινοτικής ή της γερμανικής αγοράς. Κύριοι ανταγωνιστές της νέας αυτής μεθόδου συσκευασίας είναι οι παραγωγοί συσκευασιών από αλουμίνιο, γυαλί και πλαστικές ύλες.

(9) Η Ceka International παράγει μηχανές Cekacan και ειδικά καλύμματα κλεισίματος. Τα τελευταία καθώς και ορισμένα μέρη των μηχανών Cekacan καλύπτονται από άδειες εκμετάλλευσης (εκτός από την Πορτογαλία και την Ελλάδα) οι οποίες λήγουν το 1997 στις χώρες της Κοινότητας.

(10) «Τα επιστρώματα αλουμινίου» παράγονται από την A&R Flexible (τομέας της Akerlund και Rausing), μπορούν δε να παραχθούν από άλλου παραγωγούς που κατέχουν την απαραίτητη τεχνογνωσία. Η Europa Carton δεν έχει τη σχετική τεχνογνωσία.

(11) Η εργασίες εκτύπωσης και κοψίματος του αλουμινίου μπορούν να γίνουν από οποιαδήποτε επιχείρηση. Η A&R και η ECA είναι ανταγωνίστριες στην παροχή των υπηρεσιών αυτών.

(12) Η εμπορία της συσκευασίας Cekacan γίνεται με εκμίσθωση των μηχανών Cekacan στους πελάτες με δυνατότητα παράδοσης των απαραίτητων προϊόντων για την κατασκευή της συσκευασίας. Οι πελάτες βέβαια παραμένουν ελεύθεροι να προμηθευτούν τα υλικά της συσκευασίας από άλλες πηγές, πέραν του προμηθευτή των μηχανών.

(13) Σύμφωνα με τους όρους της σύμβασης του 1982, η ECA έχει το αποκλειστικό δικαίωμα της εκμετάλλευσης των μεθόδων, αγοράς ή εκμίσθωσης των μηχανών Cekacan στη γερμανική αγορά. Η σύμβαση περιλάμβανε άδεια εκμετάλλευσης του σχεδίου και δικαιώματα επί του σήματος.

Η ECA είχε αναλάβει την υποχρέωση να εκμεταλλεύεται τις μεθόδους αυτές εκμισθώνοντας μηχανές της Cekacan στους πελάτες, παραδίδοντάς τους τα υλικά συσκευασίας. Η σύμβαση εκμίσθωσης μεταξύ ECA και πελατών περιλάμβανε τη λεγόμενη άδεια χρήσης των μηχανών και πώλησης των συσκευασθέντων προϊόντων σε κουτιά Cekacan. Ωστόσο απαγορεύθηκε στην ECA να εκμισθώσει τις μηχανές σε πελάτες που ήταν εγκατεστημένοι εκτός γερμανικού εδάφους, η οποία είχε παρόλα αυτά την υποχρέωση να ειδοποιήσει τον δικαιοπάροχο για τις σχετικές αιτήσεις που της υποβλήθηκαν. Είχε επίσης την υποχρέωση να μην εκμισθώσει εκ νέου τις επιστραφείσες από τους πελάτες μηχανές, χωρίς να ειδοποιήσει σχετικά τον δικαιοπάροχο.

Η ECA όφειλε να καταβάλει τις μέγιστες προσπάθειες για την εμπορία της εν λόγω συσκευασίας και να απέχει από την εμπορία ή την παραγωγή παρόμοιων συστημάτων με αυτό της Cekacan, χωρίς προηγουμένως να ειδοποιήσει τον δικαιοπάροχο. Στην περίπτωση αυτή, ο τελευταίος θα μπορούσε να ανακαλέσει την αποκλειστικότητα.

Η συμφωνία ισχύει μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1994 και ανανεώται σιωπηρά ετησίως, εκτός εάν υπάρχει αντίθετη βούληση των μερών.

Γ. Περίληψη της κοινοποιηθείσας συμφωνίας

(14) Η συνεργασία μεταξύ των μερών που θεσπίστηκε με την κοινοποιηθείσα συμφωνία αντικατέστησε τη συμφωνία του 1982. Η A&R και η ECA έχουν συστήσει εταιρεία περιορισμένης ευθύνης με έδρα το Αμβούργο, αορίστου διαρκείας, ονόματι Ceka Europe της οποίας κατέχουν αντιστοίχως το 74 % και 26 % του κεφαλαίου.

Σύμφωνα με τα καταστατικά, την εταιρεία διαχειρίζεται ένας ή δύο διαχειριστές. Στην τελευταία περίπτωση η αντιπροσώπευση της εταιρείας γίνεται από κοινού. Οι διαχειριστές πρέπει να έχουν τη συμφωνία της γενικής συνέλευσης για σημαντικές πράξεις που ξεπερνούν τη φυσιολογική εμπορική δραστηριότητα και μπορούν να συνεπάγονται ιδιαίτερους κινδύνους. Η συνέλευση αποφασίζει με απλή πλειοψηφία, εκτός από ιδιαίτερες περιπτώσεις στις οποίες απαιτείται ειδική πλειοψηφία του 80 % του αρχικού κεφαλαίου. Οι ιδιαίτερες αυτές περιπτώσεις αφορούν την απόφαση επί του ετήσιου προϋπολογισμού, την απόφαση επί του τριετούς οικονομικού και εμπορικού προγράμματος, τις αποφάσεις επί των επενδύσεων άνω των 500 000 γερμανικών μάρκων, τις αποφάσεις επί της διανομής των κερδών και τροποποιήσεις των καταστατικών.

(15) Η εταιρεία αυτή είναι υπεύθυνη για την εκμετάλλευση των εν λόγω μεθόδων σε ορισμένη περιοχή που περιλαμβάνει διάφορες χώρες της κοινής αγοράς καθώς και άλλες ευρωπαϊκές χώρες, ήτοι τη Γερμανία, Ολλανδία, Βέλγιο, Λουξεμβούργο, Γαλλία, Ιταλία, Ελλάδα Ισπανία, Πορτογαλία, Αυστρία και Ελβετία.

Η εμπορική εκμετάλλευση του προϊόντος γίνεται από τη Ceka Europe και συνίσταται στην εκμίσθωση και εγκατάσταση των μηχανών Cekacan στους πελάτες, στην παράδοση των απαραίτητων υλικών για την κατασκευή της συσκευασίας Cekacan (εάν το ζητήσουν οι πελάτες) προκειμένου να καταστούν αποκλειστικοί διανομείς της A&R και της ECA, και στην παροχή προς τους πελάτες της απαραίτητης τεχνικής αρωγής.

(16) Κατά συνέπεια, τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να μην ανταγωνιστούν τη Ceka Europe στη σχετική περιοχή με την άμεση ή έμμεση παραγωγή ή/και πώληση των προϊόντων που αναφέρονται στη σύμβαση ή/και των μηχανών Cekacan.

Στην αρχική εκδοχή της κοινοποιηθείσας συμφωνίας προβλέπονταν επίσης η απαγόρευση στην ECA να προβεί σε παραγωγή ή σε πώληση παρομοίων προϊόντων ή μηχανών. Μετά από διαβουλεύσεις με τις υπηρεσίες της Επιτροπής, τα μέρη αποφάσισαν να εξαλείψουν τον όρο αυτό.

(17) Τα υλικά και οι απαραίτητες υπηρεσίες για την κατασκευή της συσκευασίας Cekacan, την οποία διανέμει αποκλειστικά ή Ceka Europe για την A&R και την ECA, χωρίζονται συμβατικά ως ακολούθως:

α) μηχανές και ανταλλακτικά (με την εγκατάσταση και τις υπηρεσίες παροχής τεχνικής αρωγής), καλύμματα και ταινίες κλεισίματος·

β) επιστρώματα αλουμινίου για το περίβλημα και το κάτω μέρος·

γ) κόψιμο και εκτύπωση των επιστρωμάτων για το περίβλημα και το κάτω μέρος της συσκευασίας.

Όσον αφορά την παράδοση στους πελάτες των υλικών που προορίζονται για την παραγωγή της συσκευασίας Cekacan, η A&R και η ECA είναι υποχρεωμένες να ζητήσουν την άδεια της Ceka Europe παρά το γεγονός ότι αυτές οι ίδιες προβαίνουν στην απευθείας υλική παράδοση.

(18) Για κάθε όμιλο, υπάρχουν διατάξεις που αφορούν τις προμήθειες της Ceka Europe.

α) Η Ceka International εφοδιάζει την Ceka Europe για το σύνολο των αναγκών που αφορούν τα εν λόγω προϊόντα·

β) η A&R Flexible διατηρεί μέχρι την 1η Ιανουαρίου 1995 δικαίωμα προτιμήσεως στον εφοδιασμό της Ceka Europe μέχρι ποσοστό 100 % των αναγκών της σε προϊόντα. Μετά το πέρας της ημερομηνίας αυτής, η Ceka Europe είναι ελεύθερη, όσον αφορά τις νέες εγκατεστημένες μηχανές, να αγοράζει τα προϊόντα από άλλους προμηθευτές, παρέχοντας ωστόσο στην A&R Flexible δικαίωμα προτιμήσεως·

γ) σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 6.3 της εν λόγω συμφωνίας, «η ECA θα έχει μέχρι την 1η Ιανουαρίου 1995 δικαίωμα προτιμήσεως στον εφοδιασμό της Ceka Europe σε μεγάλο ποσοστό των αναγκών της για κόψιμο και εκτύπωση» του επιστρωμένου αλουμινίου που αποτελεί το περίβλημα και το κάτω μέρος της συσκευασίας που κατασκευάζουν οι μηχανές Cekacan. Έτσι η ECA έχει δικαίωμα να παραδώσει τουλάχιστον ποσότητα ίση με το 110 % της ποσότητας που παραδίδει η Ceka Europe στους γερμανούς πελάτες για χρήση στη Γερμανία, υπό τον όρο ότι η ποσότητα που παραδίδει η ECA στους πελάτες εκτός Γερμανίας να μην υπερβαίνει το 20 % των συνολικών ποσοτήτων που παραδίδονται από τα μέρη σε περιοχές εκτός Γερμανίας. Η Ceka Europe έχει δικαίωμα να αντικαταστήσει τις εντολές εφοδιασμού που απευθύνονται στην ECA από άλλες χώρες εκτός της Γερμανίας, με τις ίδιες ποσότητες στη Γερμανία, μέχρι το 15 % της συνολικής ποσότητας των παραδόσεων στο εσωτερικό της Γερμανίας.

Για την πώληση των υπηρεσιών της που αφορούν το κόψιμο και την εκτύπωση στις εφαρμογές Cekacan, η ECA περιορίζεται εκ των πραγμάτων στο γερμανικό έδαφος. Ωστόσο, η ECA παραμένει ελεύθερη σε περίπτωση που λάβει παραγγελίες να προβεί σε απευθείας πωλήσεις, χωρίς την άδεια της Ceka Europe και άνευ ορίων στην ποσότητα, των υπηρεσιών της, είτε σε πελάτες που είναι εγκατεστημένοι στο γερμανικό έδαφος ή σε άλλες περιοχές (παθητικός ανταγωνισμός).

Μετά την 1η Ιανουαρίου 1995 η Ceka Europe θα είναι ελεύθερη, όσον αφορά τις νέες εγκατεστημένες μηχανές, να ζητά υπηρεσίες κοψίματος και εκτύπωσης από άλλους προμηθευτές, αναγνωρίζοντας ωστόσο στην ECA το δικαίωμα προτιμήσεως (άρθρο 6.3 της συμφωνίας).

(19) Η κοινοποιηθείσα συμφωνία, που άρχισε να ισχύει την 1η Μαρτίου 1987, συνήφθη αρχικά για τρία χρόνια και ανανεώνεται αυτόματα, εκτός εάν υπάρξει υπαναχώρηση, με 10μηνη προθεσμία προειδοποίησης. Μετά την 1η Μαρτίου 1990, η σύμβαση είναι αορίστου διαρκείας, υπό την επιφύλαξη καταγγελίας ενός των μερών, με 10μηνη προθεσμία προειδοποίησης. Λύση της συμφωνίας μπορεί να επέλθει και χωρίς προειδοποίηση σε περίπτωση που οι μέτοχοι δεν συμφωνήσουν επί ενός ζητήματος το οποίο θεωρείται «ιδιαιτέρας σπουδαιότητος» (major issue).

(20) Σε περίπτωση λήξης της σύμβασης, η συμφωνία μεταξύ των μερών θα διέπεται από τη θέση σε ισχύ της προηγούμενης σύμβασης του 1982, με κάποιες τροποποιήσεις, οι δε πελάτες θα κατανεμηθούν μεταξύ ECA και A&R κατά τέτοιο τρόπο ώστε στην ECA θα αντιστοιχούν ήδη πελάτες της Γερμανίας ενώ στην A&R όλοι οι υπόλοιποι. Η τελευταία θα έχει επίσης το δικαίωμα να εξαγοράσει τις μετοχές της Ceka Europe που κατέχει η ECA.

(21) Μία από τις τροποποιήσεις στη σύμβαση του 1982 προβλέπει μια νέα ρήτρα σχετικά με την υποχρέωση της ECA να αγοράζει από την A&R το σύνολο του επιστρωμένου αλουμινίου για το περίβλημα για το κάτω μέρος που χρειάζεται προκειμένου να κατασκευάσει το προϊόν που αναφέρεται στη σύμβαση.

Μετά από διαβουλεύσεις με τις υπηρεσίες της Επιτροπής τα μέρη προέβησαν στην εξάλειψη της εν λόγω ρήτρας.

(22) Σε περίπτωση που τεθεί εκ νέου σε ισχύ η σύμβαση του 1982, η ECA παραμένει ελεύθερη να εφοδιάσει με υλικά συσκευασίας τους πελάτες της Cekacan εκτός Γερμανίας είτε ενεργά, είτε παθητικά (απλή απάντηση σε άτυπες αιτήσεις). Μετά τις τροποποιήσεις που επέφεραν τα μέλη στη σύμβαση, η ECA θα μπορεί να απαντά στις αιτήσεις εκμίσθωσης μηχανών εκτός Γερμανίας (παθητικός ανταγωνισμός).

(23) Μετά τη διατύπωση των παρατηρήσεων της Επιτροπής, η A&R και η ECA δέχθηκαν να προβούν σε ορισμένες τροποποιήσεις της κοινοποιηθείσας συμβάσεως. Η συμφωνία, όπως τροποποιήθηκε κατά τον τρόπο αυτό, κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή στις 27 Απριλίου 1989.

(24) Η Επιτροπή έλαβε στις 4 Ιανουαρίου 1990 παρατηρήσεις τεχνικού χαρακτήρα εκ μέρους ενός τρίτου ενδιαφερομένου μετά τη δημοσίευση της ανακοίνωσης σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφος 3 του κανονισμού 17. Πάντως, δεν εκδηλώθηκε καμία αντίδραση στη λήψη από την Επιτροπή ευνοϊκής απόφασης έναντι της κοινοποιηθείσας συμφωνίας.

II. ΝΟΜΙΚΗ ΕΚΤΙΜΗΣΗ

Α. Άρθρο 85 παράγραφος 1

(25) Η σύσταση της νέας εταιρείας Ceka Europe δεν φαίνεται να αποτελεί πράγματι αναπτυξιακό σχέδιο μακροπρόθεσμης συνεργασίας μεταξύ των δύο επιχειρήσεων για την εκμετάλλευση των μεθόδων αλλά μάλλον περιορίζεται σε συνεργασία κατά την αρχική φάση με σκοπό την εισαγωγή και εμπορία της τεχνολογίας Cekacan σε όλες τις ευρωπαϊκές χώρες.

(26) Πράγματι, η ECA κατέχει μόνο μια μειοψηφία των μετοχών της Ceka Europe, πράγμα το οποίο, σύμφωνα με τους κανόνες διαχείρισης, δεν της δίνει παρά μόνο ένα μέσο ελέγχου της λήψης των πράγματι σημαντικών αποφάσεων. Η συμφωνία συνήφθη για διάρκεια μόνο τριών ετών και καθένα από τα συμβαλλόμενα μέρη, μετά την πάροδο της τριετίας, είναι δυνατό ελεύθερα να την καταγγείλει, μετά από προειδοποίηση δέκα μηνών. Λαμβάνοντας υπόψη το δικαίωμα προαίρεσης της A&R στην αγορά των μετοχών που κατέχει η ECA, σε περίπτωση καταγγελίας της συμφωνίας, η κατάσταση παρουσιάζεται έτσι, ώστε η A&R μπορεί, από το τρίτο έτος, να αποκτήσει τον συνολικό έλεγχο της Ceka Europe, περιορίζοντας την ECA στην εκμετάλλευση των μεθόδων στο γερμανικό έδαφος σύμφωνα με την προηγούμενη σύμβαση του 1982.

(27) Επιπλέον, τα μέρη έχουν επίσης το δικαίωμα, βάσει της ρήτρας για το «major issue», να καταγγείλει αμέσως τη συμφωνία, χωρίς τήρηση της δεκάμηνης προθεσμίας. Εξάλλου, ακόμα και υπό την παρούσα κατάσταση, μπορεί να θεωρηθεί, αφενός, ότι η A&R έχει τον πραγματικό έλεγχο της νέας εταιρείας και, αφετέρου, ούτως ή άλλως, η συμβολή της ECA στην κοπή και εκτύπωση των επιστρωμάτων που προορίζονται για την κατασκευή των συσκευασιών Cekacan, περιορίζεται, χονδρικά, στο γερμανικό έδαφος. Είναι δυνατό, λοιπόν, να συναχθεί ότι ο σκοπός της εν λόγω συνεργασίας δεν υπερβαίνει τις προσπάθειες που είναι αναγκαίες για την εισαγωγή της τεχνολογίας Cekacan σε μια διευρυμένη αγορά.

(28) Δεν εκπλήττει το γεγονός ότι η A&R επιθυμεί τη συνδρομή της ECA, η οποία, έχοντας συμμετάσχει οικονομικά στα έργα ανάπτυξης της τεχνολογίας, κατέχει ήδη ορισμένη εμπειρία στην εκμετάλλευση των μεθόδων αυτών στη Γερμανία, αντί να επιδιώξει, εντελώς μόνη, να εισαγάγει τις μεθόδους αυτές σε μια ευρύτερη αγορά.

(29) Είναι, εξάλλου, φυσικό το ότι η ECA παραιτείται του δικαιώματος της αποκλειστικότητας στο έδαφος της Γερμανίας έναντι οικονομικής συμμετοχής στη Ceka Europe εγγύησης ότι θα διατηρηθεί ο όγκος των παροχών υπηρεσιών κοπής και εκτύπωσης για τις εφαρμογές Cekacan, κυρίως εφόσον διατηρεί πάντοτε τη δυνατότητα να θέσει τέρμα, μετά από σύντομη προειδοποίηση, στη συνεργασία και να επανακτήσει το δικαίωμα αποκλειστικότητάς της.

(30) Πέραν του πλαισίου της συμφωνίας του 1982, τα συμβαλλόμενα μέρη δεν μπορούν να θεωρηθούν ως άμεσοι ανταγωνιστές όσον αφορά την εκμετάλλευση των μεθόδων Cekacan ή την παραγωγή των βασικών υλικών (των επιστρωμάτων) για τις συσκευασίες Cekacan. Ωστόσο, μπορούν να θεωρηθούν ως δυνητικοί ανταγωνιστές, τόσο σε ό,τι αφορά την εκμετάλλευση μεθόδων παρεμφερών προς τις μεθόδους Cekacan όσο και ως προς την παραγωγή και την πώληση των επιστρωμάτων.

(31) Πράγματι, η ECA είναι ένας μεγάλος παραγωγός κυματιστού χαρτονιού και πτυσσόμενου χαρτονιού. Για να μπορέσει να παράγει επιστρώματα από χαρτόνι, πλαστικά υλικά και αλουμίνιο, θα αρκούσε να αποκτήσει την τεχνογνωσία και να πραγματοποιήσει τις αναγκαίες επενδύσεις, ή ακόμη, να συνεργαστεί με μια επιχείρηση που κατέχει την τεχνογνωσία αυτή. Το ίδιο ισχύει και για την εκμετάλλευση συστημάτων συσκευασίας που είναι δυνατό να υποκαταστήσουν τις συσκευασίες Cekacan.

(32) Πάντως, είναι σαφές ότι η A&R και η ECA είναι άμεσοι ανταγωνιστές σε ό,τι αφορά τις υπηρεσίες κοπής και εκτύπωσης των επιστρωμάτων για την παραγωγή του κυτίου Cekacan.

(33) Έτσι, παρά τις τροποποιήσεις που επέφεραν τα μέρη μετά από αίτηση της Επιτροπής, η συνεργασία μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών με τη σύμβαση Ceka Europe και μετά την αναμόρφωσή της είναι δυνατό να περιορίσει τον ανταγωνισμό κατά τον ακόλουθο τρόπο:

α) *Ρήτρες αποκλειστικότητας*

(34) Η A&R και η ECA αναλαμβάνουν να εκμεταλλεύονται τις μεθόδους στο συγκεκριμένο έδαφος μόνο μέσω της Ceka Europe και παραιτούνται, κατά συνέπεια, ανταγωνιστικών πράξεων προς αυτή στον τομέα που της έχει παραχωρηθεί. Στα πλαίσια που διαγράφηκαν ανωτέρω, οι ρήτρες αυτές δεν είναι περιοριστικές σε ό,τι αφορά τις σχέσεις μεταξύ A&R και Ceka Europe, και πρέπει να ενταχθούν στο πλαίσιο των εσωτερικών σχέσεων του ομίλου.

(35) Αντίθετα, οι ρήτρες αυτές είναι περιοριστικές για την ECA εφόσον εμποδίζουν αυτή να αναπτύξει ελεύθερα την εμπορική της πολιτική, όσον αφορά στην εκμετάλλευση των μεθόδων στο έδαφος που της είχε παραχωρηθεί (Γερμανία). Πράγματι, η σύνδεση της νέας εταιρείας είχε ως συνέπεια, στην πράξη, την εξαφάνιση ενός ανεξάρτητου ανταγωνιστή στο έδαφος της κοινής αγοράς. Η ECA δεν θα μπορεί πλέον να διατηρεί εμπορικές σχέσεις μ' αυτούς τους γερμανούς πελάτες, ούτε να αποκτά νέους πελάτες για τη μίσθωση των μηχανών και την παροχή των υπηρεσιών της κοπής και εκτύπωσης.

β) *Οι ρήτρες εφοδιασμού*

(36) Τις προμήθειες υλικών και υπηρεσιών αναγκαία για την παραγωγή του κυτίου Cekacan αναλαμβάνει η Ceka Europe ως αποκλειστικός διανομέας των συμβαλλομένων μερών.

Οι ρήτρες που έχουν ως αντικείμενο την υποχρέωση αποκλειστικών αγορών της Ceka Europe από την A&R και τη Ceka International δεν έχουν άμεσα περιοριστικά αποτελέσματα επί του ανταγωνισμού μεταξύ των εταιρειών αυτών γιατί πρέπει να θεωρηθούν ως συμφωνίες εσωτερικές του ομίλου.

(37) Σε σχέση με την ECA, οι ρήτρες αυτές έχουν κατ' ανάγκη περιοριστικό αποτέλεσμα αν και αφορούν είτε σε προϊόντα στα οποία εν μέρει έχει παραχωρηθεί δίπλωμα ευρεσιτεχνίας, όπως συμβαίνει με τις μηχανές Cekacan, είτε σε πολύ ιδιαίτερα προϊόντα τα οποία η ECA δεν παράγει και των οποίων δεν κατέχει την αναγκαία τεχνογνωσία για να τα παρασκευάζει, που συμβαίνει στην περίπτωση των επιστρωμάτων για το σώμα και τη βάση των κυτίων, διότι η ECA είναι ένας δυνητικός ανταγωνιστής για την παραγωγή και την πώληση των υλικών αυτών. Της αφαιρούν κάθε κίνητρο που θα μπορούσε να της δημιουργήσει ενδιαφέρον στην παραγωγή των υλικών αυτών (των επιστρωμάτων, κατά κύριο λόγο) λόγω του ότι δεν θα είναι σε θέση να τα πωλήσει για τις εφαρμογές Cekacan. Αυτό περιορίζει επίσης την ανταγωνιστική της θέση σε σχέση με τρίτους κατασκευαστές των υλικών αυτών, οι οποίοι μπορούν ελεύθερα να τις προτείνουν προς τους πελάτες Cekacan.

(38) Οι ρήτρες που έχουν ως αντικείμενο την υποχρέωση αγοράς ορισμένων ελαχίστων ποσοτήτων εκτυπωμένων και κομμένων επιστρωμάτων από την ECA, δεν έχουν ως σκοπό την εξειδίκευση μεταξύ των μερών, αλλά επιδιώκουν μόνο να εξασφαλίσουν στην ECA τη διατήρηση του όγκου παρεχόμενων υπηρεσιών κοπής και εκτύπωσης για εφαρμογές Cekacan, που αντιπροσώπευε κατά την ημέρα της ενάρξεως ισχύος της συμφωνίας, στη Γερμανία.

(39) Ωστόσο, περιορίζοντας ποσοτικά τις προμήθειες της ECA εκτός του γερμανικού εδάφους (διπλός περιορισμός: καταρχήν 10 % των ποσοτήτων που παραδίδονται από τη Ceka Europe στη Γερμανία και, στη συνέχεια, σε 20 % των ποσοτήτων που παραδίδονται από τα συμβαλλόμενα μέρη εκτός του γερμανικού εδάφους) η ρήτρα συνεπάγεται περιορισμό του ανταγωνισμού μεταξύ της ECA και της A&R στον τομέα των υπηρεσιών αυτών, αν και περιορίζεται στις πωλήσεις που προορίζονται για εφαρμογές για την παραγωγή κυτίων Cekacan στα πλαίσια της συμφωνίας συνεργασίας, μέσω της Ceka Europe. Η ανταγωνιστική θέση της ECA σε σχέση με τρίτους παρόχους υπηρεσιών κοπής και εκτύπωσης που μπορούν να προτείνουν ελεύθερα τις υπηρεσίες αυτές στους πελάτες της Cekacan εξασθενίζεται κατ' αυτόν τον τρόπο, αν και η ECA είναι θεωρητικά ελεύθερη να δέχεται αιτήσεις παροχής των υπηρεσιών της αυτών που θα της υποβάλλονταν άμεσα σε περίπτωση που ο πελάτης θα αρνείτο να συμβληθεί με τη Ceka Europe.

γ) *Η εκ νέου ισχύς της σύμβασης του 1982*

(40) Η ρήτρα της συμφωνίας («main agreement») που προβλέπει την εκ νέου ισχύ της σύμβασης του 1982 προβλέπει επίσης κατανομή των πελατών της A&R και της ECA που έχει ως σκοπό την επαναφορά των πραγμάτων στην κατάσταση που ίσχυε πριν από τη σύσταση της Ceka Europe. Η κατανομή αυτή διασφαλίζεται από τις διατάξεις της συμφωνίας που παραχωρούν στην ECA το γερμανικό έδαφος (αποκλειστικότητα) και παρακωλύουν την εκμετάλλευση από αυτή των μεθόδων αυτών (μίσθωση των μηχανών) εκτός του παραχωρηθέντος εδάφους, εκτός της περιπτώσεως απλής απάντησης σε αίτηση που δεν είχε η ίδια προκαλέσει.

(41) Η κατανομή αυτή των πελατών και η διατήρηση της αποκλειστικότητας της ECA στο γερμανικό έδαφος συνεπάγεται περιορισμούς του ανταγωνισμού μεταξύ της ECA και της A&R. Η A&R ή η Ceka Europe θα αναγκαστούν να διακόψουν τις εμπορικές τους σχέσεις με τους πελάτες αυτούς διότι δεν θα είναι σε θέση να παραδίδουν μηχανές στο γερμανικό έδαφος παρά μόνο στην ECA και αυτή δεν μπορεί πλέον να προτείνει τη μίσθωση των μηχανών αυτών εκτός του εδάφους αυτού.

(42) Όσον αφορά στην εκμετάλλευση από την ECA παρόμοιων μεθόδων, δεν υφίσταται πραγματική απαγόρευση. Υπάρχει μόνο υποχρέωση προειδοποίησης προς τον παραχωρούντα εκ μέρους της ECA, εφόσον αυτή αποφάσισε να αναλάβει την εμπορία παρόμοιων μεθόδων. Η υποχρέωση αυτή δεν αποτελεί σημαντικό περιορισμό του ανταγωνισμού, είτε λόγω του ευνοϊκού για τον ανταγωνισμό αποτελέσματος της κατάργησης της αποκλειστικότητας, είτε διότι η απώλεια της αποκλειστικότητας δεν θα εμποδίσει την ECA να εκμεταλλευθεί κάποια άλλη μέθοδο παρά μόνο εφόσον έχει λόγους να μην πιστεύει στην επιτυχία του νέου προϊόντος, για την προώθηση του οποίου στην αγορά, η ECA βρίσκεται σε πλεονεκτική θέση.

Β. Άρθρο 85 παράγραφος 3

(43) Οι κοινοποιηθείσες συμφωνίες πληρούν τους αναγκαίους όρους για να μπορέσουν να τύχουν εφαρμογής της παραγράφου 3 του άρθρου 85 της συνθήκης.

(44) Οι συμφωνίες συμβάλλουν στη βελτίωση της παραγωγής και της διανομής των εν λόγω προϊόντων και την προώθηση της τεχνικής προόδου στον τομέα των συσκευασιών για τρόφιμα. Πράγματι, η συσκευασία Cekacan αποτελεί ένα νέο προϊόν που αντιπροσωπεύει σημαντική τεχνολογική καινοτομία και μπορεί να καταλάβει σημαντική θέση στη συγκεκριμένη αγορά. Η συσκευασία Cekacan παρουσιάζει ορισμένα πλεονεκτήματα σε σχέση με τις παραδοσιακές μεθόδους και καλύπτει τις απαιτήσεις ενός μέρους των καταναλωτών ανταποκρινόμενη επίσης και σε διαπιστωμένη ανάγκη της αγοράς. Οι συμφωνίες έχουν ως σκοπό να διευρύνουν, στο έδαφος της κοινής αγοράς, την εκμετάλλευση της νέας αυτής συσκευασίας της οποίας η εμπορία παρέμεινε περιορισμένη, κατά την αρχική περίοδο, στο γερμανικό έδαφος· αυτό θα γίνει μέσω της συνεργασίας μεταξύ του παραγωγού μηχανών και υλικών συσκευασίας και της επιχείρησης στην οποία έχει παραχωρηθεί η εμπορική εκμετάλλευση των μεθόδων αυτών για το γερμανικό έδαφος. Η εισαγωγή της μεθόδου στις άλλες χώρες της κοινής αγοράς θα παρουσίαζε πολύ περισσότερες δυσχέρειες αν η A&R αποφάσιζε να αναλάβει μόνη της το εγχείρημα αυτό, χωρίς τη συνεργασία της ECA, κοινοτικής επιχείρησης που κατέχει σημαντική εμπειρία στους τομείς του χαρτονιού και των συσκευασιών από χαρτόνι και έχει ήδη δρέψει τους καρπούς της εμπειρίας της κατά την εισαγωγή των μεθόδων στη Γερμανία. Με τη συνεργασία μεταξύ των δύο επιχειρήσεων μπορεί να αναμένεται ταχύτερος πολλαπλασιασμός των πελατών Cekacan στις χώρες τις οποίες αφορά η συνεργασία και, κατά συνέπεια, η νέα μέθοδος συσκευασίας θα μπορεί να χρησιμοποιείται παντού υπό ευνοϊκούς όρους εφοδιασμού και τεχνικής βοήθειας.

(45) Οι χρήσεις, είτε πρόκειται για επιχειρήσεις συσκευασίας τροφίμων, είτε για τον τελικό καταναλωτή που αγοράζει το προϊόν συσκευασμένο, απολαύουν δίκαιο τμήμα από το όφελος που προκύπτει από τις συμφωνίες. Καταρχάς, τόσο οι μεν όσο και οι δε επωφελούνται ήδη από το γεγονός ότι διατίθεται στην αγορά ένα νέο προϊόν το οποίο μπορεί να θεωρηθεί σημαντική τεχνολογική καινοτομία. Κατά δεύτερον, αναμένεται ότι ο ανταγωνισμός στη σχετική αγορά (συσκευασίες από ύαλο, πλαστικό, μέταλλο κ.λπ. για ξηρά τρόφιμα που είναι ευαίσθητα στην επαφή με το οξυγόνο) θα αναπτυχθεί λόγω της ευρείας εμπορίας των νέων μεθόδων με αναμενόμενες συνέπειες επί των τιμών των συσκευασιών.

(46) Οι κοινοποιηθείσες συμφωνίες δεν επιβάλλουν στις ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις περιορισμούς οι οποίοι να μην είναι απαραίτητοι για την επίτευξη των επιδιωκόμενων στόχων:

— η συγκέντρωση από τη Ceka Europe όλου του έργου που αφορά στη μίσθωση και τη συντήρηση των μηχανών και τον εφοδιασμό των πελατών με τα βασικά υλικά, είναι αναγκαία για την υλοποίηση μιας συνεπούς και αποτελεσματικής εμπορικής πολιτικής και στρατηγικής. Η προμήθεια υλικών συσκευασίας είναι ένα από τα ουσιώδη μέρη της εκμετάλλευσης μιας μεθόδου συσκευασίας και για το λόγο αυτό η απογόρευση που επιβάλλεται στην ECA να προτείνει άμεσα στους πελάτες Cekacan τις υπηρεσίες της κοπής και συσκευασίας (ή, υποθετικά, επιστρώσεων) δεν πρέπει να θεωρηθεί ως υπερβολική. Αντίθετα διαφυλάσσεται πάντοτε η ελευθερία παθητικών πωλήσεων.

— οι ρήτρες εφοδιασμού της Ceka Europe από τους μητρικούς της οίκους (A&R και ECA) συνεπάγονται περιορισμό των χονδρικών πωλήσεων της ECA στο γερμανικό έδαφος, των υπηρεσιών της κοπής και εκτύπωσης, ενώ εξασφαλίζουν ταυτόχρονα στην ECA ένα ελάχιστο όγκο των πωλήσεών της αυτών για τις εφαρμογές Cekacan· έτσι μπορούν να θεωρηθούν και αυτές αναγκαίες. Χωρίς τους περιορισμούς αυτούς η A&R δεν θα συμμετείχε σε ένα σχέδιο συνεργασίας με την ECA αλλά θα είχε αναλάβει τελείως μόνη τη διαδικασία εισαγωγής των τεχνολογιών στις άλλες χώρες, με το υπερβάλλον κόστος και τις δυσχέρειες που θα συνεπαγόταν ο τρόπος αυτός

ενέργειας. Χωρίς τις εγγυήσεις αυτές, η ECA δεν θα είχε δεχθεί να παραιτηθεί από τη θέση της όπως αυτή είχε διαμορφωθεί με τη σύμβαση του 1982 η οποία της εξασφάλιζε τις πωλήσεις της στο γερμανικό έδαφος. Εξάλλου, με την ενδεχόμενη απάντηση της ECA σε άμεσες αιτήσεις των πελατών που είναι εγκατεστημένοι εκτός της Γερμανίας και οι οποίοι αρνούνται να συμβληθούν με την Ceka Europe και, με την εξαγωγή των συσκευασμένων τελικών προϊόντων, οι πωλήσεις της ECA για τις εφαρμογές Cekacan εκτός της Γερμανίας εξασφαλίζονται επίσης έμμεσα.

— η δυνατότητα καταγγελίας της συμφωνίας συνεργασίας που συνεπάγεται την εκ νέου ισχύ της σύμβασης άδειας εκμετάλλευσης με κατανομή των πελατών μεταξύ της A&R και της ECA, είναι αναγκαία διότι αποτελεί τη ρήτρα διασφάλισης που επιτρέπει στους δύο συμβαλλόμενους να αναλάβουν τη συνεργασία χωρίς υπερβολικούς κινδύνους λόγω αυτής. Η A&R μπορεί έτσι να εκμεταλλευθεί την εμπειρία και τη συνεργασία της ECA για τη διεύρυνση της εμπορικής εκμετάλλευσης της μεθόδου χωρίς, πάντως, να απωλέσει τη δυνατότητα, ως δικαιούχος των διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας και τεχνογνωσίας και κατασκευαστής των μηχανών και των επιστρωμάτων, να διατηρεί τον έλεγχο της επιχείρησης και να μπορεί, μετά την αρχική τριετή περίοδο, να επαναφέρει την ECA στη διαμορφωμένη από τη σύμβαση του 1982 θέση της και να επαναλάβει μόνη της την εκμετάλλευση των μεθόδων στις χώρες της κοινής αγοράς εκτός της Γερμανίας.

Εξάλλου, διασφαλίζεται η δυνατότητα της ECA, σε περίπτωση που κρίνει τούτο πλέον συμφέρον από οικονομική άποψη, να επαναφέρει την προηγούμενη κατάσταση και να αναλάβει εκ νέου τα δικαιώματα της αποκλειστικότητας επί του γερμανικού εδάφους, και τούτο ταυτόχρονα με τη δυνατότητα να ανταγωνίζεται την A&R εκτός του παραχωρούμενου εδάφους, είτε παθητικά όσον αφορά στη μίσθωση και συντήρηση των μηχανών είτε ενεργητικά και παθητικά όσον αφορά την πώληση των υλικών συσκευασίας και των υπηρεσιών κοπής και εκτύπωσης.

(47) Δεδομένου ότι η συγκεκριμένη αγορά είναι η αγορά όλων των συσκευασιών που προορίζονται για ξηρά τρόφιμα ευαίσθητα στο οξυγόνο —και περιλαμβάνει τις συσκευασίες από διάφορα υλικά όπως ο ύαλος, μέταλλα και πλαστικό— οι σχετικές συμφωνίες δεν μπορούν να δώσουν στις επιχειρήσεις τη δυνατότητα κατάργησης του ανταγωνισμού σε σημαντικό τμήμα των εν λόγω προϊόντων.

Γ. Άρθρα 6 και 8 του κανονισμού αριθ. 17

(48) Η σύμβαση που κοινοποιήθηκε από την A&R στις 28 Μαρτίου 1988 περιείχε ορισμένες διατάξεις που δεν πληρούσαν τους αναγκαίους όρους για τη χορήγηση απαλλαγής, ειδικότερα διατάξεις σχετικές με απαγορεύσεις ανταγωνισμού, υποχρεώσεις αποκλειστικής αγοράς και εδαφικής προστασίας.

Μετά από τις παρατηρήσεις που διατύπωσε η Επιτροπή, τα συμβαλλόμενα μέρη δέχθηκαν να επιφέρουν ορισμένες τροποποιήσεις στη σύμβασή τους. Ως εκ τούτου, η ημερομηνία κατά την οποία μπορεί να αρχίσει να ισχύει η απαλλαγή είναι η ημερομηνία κοινοποίησης της τροποποιημένης σύμβασης.

(49) Εν προκειμένω, είναι σκόπιμο, λόγω του έντονα ανταγωνιστικού χαρακτήρα της εν λόγω αγοράς και των χαρακτηριστικών της συμφωνίας συνεργασίας, να χορηγηθεί απαλλαγή για περίοδο δέκα ετών.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Σύμφωνα με το άρθρο 85 παράγραφος 3 της συνθήκης οι διάταξεις του άρθρου 85 παράγραφος 1 κηρύσσονται ανεφάρμοστες, από 27ης Απριλίου 1989 έως 26ης Απριλίου 1999, στη συμφωνία συνεργασίας που συνήφθη μεταξύ της A&R και της ECA, στις 17 Φεβρουαρίου 1987.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στις επιχειρήσεις Akerlund & Rausing, box 22, S-22100 Lund, Σουηδία και Europa Carton Aktiengesellschaft, Spitaler Strasse 11, D-2000 Hamburg 1.

Βρυξέλλες, 15 Οκτωβρίου 1990.

Για την Επιτροπή

Leon BRITTAN

Αντιπρόεδρος